

La Farce du Cuvier

ÉDITIONS DU MÉNESTREL

LA

Farce du Cuvier

DEUX ACTES

PAROLES DE

MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

GABRIEL DUPONT

PARTITION PIANO ET CHANT, PRIX NET : 12 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL - 2^{bis}, rue Vivienne - HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés en tous pays, y compris
la Suède, la Norvège et le Danemark

Pour tout ce qui concerne les représentations de *la Farce du Curier*, location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et C^{ie}, *Au Ménestrel*, 2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Les représentations au piano sont formellement interdites.

LA
Farce du Cuvier

Représentée pour la première fois au Théâtre Royal de la Monnaie de Bruxelles

LE MARS 1912

Sous la direction de MM. KUFFERATH et GUIDÉ

DISTRIBUTION

Personnages

Artistes

JAQUINOT . . .	<i>Baryton</i>	M. L. PONZIO.
PÉRINETTE . .	<i>Soprano</i>	M ^{mes} M. SYMIANE.
JAQUETTE . . .	<i>Mezzo-Soprano</i>	CLAIRES FRICHÉ.
1 ^{re} COMMÈRE		GIANINI.
2 ^e COMMÈRE		DIGNAT.
ALIZON		CALLEMIEN.

COMMÈRES, LAVANDIÈRES, FILLES, VOISINES,
HOTTEUX, GARÇONS, MARIS, VOISINS, etc.

La scène se passe à Saint-Denis à la fin du XV^e siècle ou au commencement du XVI^e siècle

1^{er} ACTE : Une Chambre de maison basse

2^e — L'Intérieur d'une petite cour

Chef d'orchestre : M. OTTO LOHSE

Chef des chœurs : M. G. STEVENIERS - Régisseur général : M. MERLE-FOREST

Décors de M. J. DELESCLUZE



TABLE

	Pages
<i>OUVERTURE</i>	I

ACTE I

JAQUINOT : <i>Tape le cuir, pousse l'alène</i>	13
JAQUINOT : <i>La femme ne vaut pas une empeigne pourrie</i>	16
CHŒURS, ronde lointaine : <i>Ah! Ah! Ça ne va pas</i>	21
PÉRINETTE, au lointain : <i>Mon pèr' m'a mariée</i>	21
JAQUINOT : <i>Et pendant que Madame, à la danse, toujours chante</i>	23
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Bonjour, ma femme. — Bonjour</i>	28
PÉRINETTE : <i>Jésus! regarde un peu la commère Alizon. — C'est d'abord le corsage</i> .	37
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>En somme, il est vieux. — Il est riche.</i>	45
JAQUETTE : <i>Très bien, ma fille, je vous approuve</i>	49
JAQUETTE, arioso : <i>Je sais que ma tendresse</i>	54
JAQUETTE, PÉRINETTE, JAQUINOT, trio du Règlement : <i>Article premier, il est court</i> .	67
JAQUINOT : <i>Que dis-tu, Merlot? — L'entendez-vous qui me raille</i>	90

<i>INTERMÈDE PASTORAL</i>	101
-------------------------------------	-----

ACTE II

LES COMMÈRES : <i>Plic, Ploc, coule ma lessive. — Lavandière, bats ton linge</i> . . .	109
LES COMMÈRES, vieille chanson à deux voix : <i>Ce vieux bonnet à triste mèche</i> . . .	116
JAQUETTE : <i>Voyons, Jaquinot, du cœur à l'ouvrage</i>	125
LES COMMÈRES : <i>Frotte, frotte, guenillon</i>	128
LES HOTTEUX : <i>Haut les sabots!</i>	134
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Quand il vous plaira?</i>	145
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Jaquinot, à l'aide</i>	151

	Pages
JAQUINOT : <i>A sa femme obéir toujours</i>	154
JAQUINOT, PÉRINETTE : <i>Quand la bachelette s'en va-t-au au bois</i>	160
PÉRINETTE, JAQUINOT : <i>Un soir de gai printemps</i>	162
JAQUETTE : <i>Que vois-je, Dieu puissant!</i>	180
JAQUINOT : <i>Le voilà bien le cuvier de famille! — J'ai deux femm' à vendre</i>	184
JAQUINOT : <i>Venez, les maris et les femmes!</i>	189
LES VOISINS : <i>L'étrange affaire</i>	192
JAQUINOT : <i>Écoutez ma leçon</i>	193
LA FOULE : <i>Venons, les voisins, venons tous</i>	197
PÉRINETTE, JAQUETTE, LA FOULE : <i>O benoite Marie, voyez notre douleur.</i>	201
JAQUINOT, LES MARIS : <i>Je lève l'étendard de notre délivrance</i>	203
LES GARÇONS : <i>Vive la femme et vive l'amour!</i>	205
LES COMMÈRES : <i>Vive la femme!</i>	210
PÉRINETTE, JAQUETTE : <i>O Sainte Vierge! O secourable Vierge!</i>	220
PÉRINETTE, LES COMMÈRES : <i>O laderi lonla. — Mon père m'a mariée</i>	223
JAQUINOT : <i>Pardon! A ma femme d'abord je demande pardon</i>	227



LA FARCE DU CUVIER

Paroles
de
Maurice LÉNA.

Music
de
Gabriel DUPONT.

OUVERTURE

PIANO.

Animé et joyeux.
(♩ = 132)

ff (légier et bien rythmé)

Musical score page 2, measures 1-2. Treble and bass staves. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs followed by a fermata over two measures. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Dynamic: *mf*.

Musical score page 2, measures 3-4. Treble and bass staves. Measures 3-4: Both staves show sixteenth-note patterns. Bass staff includes a dynamic *p*.

Musical score page 2, measures 5-6. Treble and bass staves. Measures 5-6: Both staves show sixteenth-note patterns. Bass staff includes dynamics *cresc.*, *poco a poco*.

Musical score page 2, measures 7-8. Treble and bass staves. Measures 7-8: Both staves show sixteenth-note patterns. Bass staff includes a dynamic *>sf*.

Musical score page 2, measures 9-10. Treble and bass staves. Measures 9-10: Both staves show sixteenth-note patterns. Bass staff includes a dynamic *dim.*

clair et léger.

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs (pp). Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has sixteenth-note pairs (sf). Bass staff has eighth-note pairs. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs (p). Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 4: Treble staff has sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs (sf). Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs (p). Bass staff has eighth-note pairs (mf). Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

bien rythmé.

Musical score for piano, two staves. Measure 7: Treble staff has eighth-note pairs (p). Bass staff has eighth-note pairs. Measure 8: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 9: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 10: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 11: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 12: Treble staff has sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 13: Treble staff has eighth-note pairs (p). Bass staff has eighth-note pairs. Measure 14: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 15: Treble staff has eighth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

5

cresc.

f

ff

mf

Timb. $\frac{1}{2}$ *p*

H. & Ci

This page contains five staves of musical notation. The top staff is in common time, treble clef, and has a key signature of one sharp. It features a crescendo dynamic and a measure number '5'. The second staff is also in common time, treble clef, and has a key signature of one sharp. It includes a dynamic 'f' (fortissimo). The third staff is in common time, bass clef, and has a key signature of one sharp. It includes a dynamic 'ff' (fortississimo) and a measure ending with a fermata. The fourth staff is in common time, treble clef, and has a key signature of one sharp. It includes a dynamic 'mf' (mezzo-forte). The fifth staff is in common time, bass clef, and has a key signature of one sharp. It includes a dynamic marking 'Timb. $\frac{1}{2}$ p' (timpani, half dynamic, piano).

Musical score for piano, page 5, featuring four staves of music. The score consists of two systems of four measures each.

Measure 5: The top staff shows a treble clef, common time, and a key signature of one flat. The bass staff shows a bass clef, common time, and a key signature of one flat. The right hand plays eighth-note patterns with grace notes, while the left hand provides harmonic support. Measure 5 ends with a repeat sign and a double bar line.

Measure 6: The key signature changes to one sharp. The right hand continues its eighth-note pattern, and the left hand provides harmonic support. Measure 6 ends with a repeat sign and a double bar line.

Measure 7: The key signature changes to one sharp. The dynamic is marked *pp très légèrement*. The right hand plays eighth-note chords, and the left hand provides harmonic support. Measure 7 ends with a repeat sign and a double bar line.

Measure 8: The key signature changes to one sharp. The right hand plays eighth-note chords, and the left hand provides harmonic support. Measure 8 ends with a repeat sign and a double bar line.

Music score for piano, page 6, featuring five staves of musical notation. The score includes dynamic markings such as *mf*, *sf*, *p*, and *expressif.*. Textual instructions include "Cédez." and "Au mouv't.".

Staff 1: Treble clef, 3/8 time. Dynamics: *mf*, *v*. Measure 1: eighth-note pairs. Measure 2: sixteenth-note chords. Measure 3: eighth-note pairs.

Staff 2: Treble clef, 3/8 time. Measure 1: eighth-note pairs. Measure 2: sixteenth-note chords. Measure 3: eighth-note pairs. Text: **Cédez.**

Staff 3: Bass clef, 2/4 time. Dynamics: *p*, *expressif.* Measure 1: eighth-note pairs. Measure 2: sixteenth-note chords. Measure 3: eighth-note pairs.

Staff 4: Bass clef, 2/4 time. Measure 1: eighth-note pairs. Measure 2: sixteenth-note chords. Measure 3: eighth-note pairs.

Staff 5: Bass clef, 2/4 time. Measure 1: eighth-note pairs. Measure 2: sixteenth-note chords. Measure 3: eighth-note pairs. Dynamics: *sf*, *p*.

Musical score showing three measures of piano music. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Measure 1: Treble staff has eighth notes (G, A, B), Bass staff has eighth notes (E, F, G). Measure 2: Treble staff has eighth notes (A, B, C), Bass staff has eighth notes (F, G, A). Measure 3: Treble staff has eighth notes (B, C, D), Bass staff has eighth notes (G, A, B).

Plus animé
(vif et léger) ($\text{♩} = 168$)

Cédez.

Musical score showing three measures of piano music. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Measure 4: Treble staff has eighth notes (G, A, B), Bass staff has eighth notes (E, F, G). Measure 5: Treble staff has eighth notes (A, B, C), Bass staff has eighth notes (F, G, A). Measure 6: Treble staff has eighth notes (B, C, D), Bass staff has eighth notes (G, A, B). Dynamic: *pp*.

Musical score showing three measures of piano music. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Measure 7: Treble staff has eighth notes (G, A, B), Bass staff has eighth notes (E, F, G). Measure 8: Treble staff has eighth notes (A, B, C), Bass staff has eighth notes (F, G, A). Measure 9: Treble staff has eighth notes (B, C, D), Bass staff has eighth notes (G, A, B).

Musical score showing three measures of piano music. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Measure 10: Treble staff has eighth notes (G, A, B), Bass staff has eighth notes (E, F, G). Measure 11: Treble staff has eighth notes (A, B, C), Bass staff has eighth notes (F, G, A). Measure 12: Treble staff has eighth notes (B, C, D), Bass staff has eighth notes (G, A, B). Dynamic: *m. d.*

Musical score showing three measures of piano music. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Measure 13: Treble staff has eighth notes (G, A, B), Bass staff has eighth notes (E, F, G). Measure 14: Treble staff has eighth notes (A, B, C), Bass staff has eighth notes (F, G, A). Measure 15: Treble staff has eighth notes (B, C, D), Bass staff has eighth notes (G, A, B). Dynamics: *cresc.*, *m. d.*, *m. g.*

En cédant un peu.

Musical score for piano, page 8, section "En cédant un peu.". The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is A major (no sharps or flats). The tempo is indicated as f . The dynamic instruction "Timb. \equiv " is placed below the bass staff. The music features eighth-note patterns and sixteenth-note chords.

Continuation of the musical score for piano. The top staff shows a series of eighth-note chords. The bottom staff shows a bass line with eighth-note chords. The dynamic instruction " \equiv " is placed below the bass staff. The section ends with a measure of eighth-note chords.

1^{er} Mouv^t (animé et joyeux) ($\text{d}=132$)

First movement of the musical score for piano, marked "animé et joyeux" at $\text{d}=132$. The score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature is A major. The dynamic instruction "ff" is placed above the bass staff. The music features eighth-note chords and sixteenth-note patterns.

Continuation of the first movement of the musical score for piano. The top staff shows a series of eighth-note chords. The bottom staff shows a bass line with eighth-note chords. The section ends with a measure of eighth-note chords.

Final section of the musical score for piano. The top staff shows a series of eighth-note chords. The bottom staff shows a bass line with eighth-note chords. The dynamic instruction "dim. poco a poco." is placed below the bass staff. The section ends with a measure of eighth-note chords.

Musical score page 9, measures 1-4. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G). Bass staff has quarter notes (A), (B), (C), (D). Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs (B, C), (D, E), (F#, G), (A, B). Bass staff has quarter notes (E), (F#, G), (A), (B). Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs (D, E), (F#, G), (A, B), (C, D). Bass staff has quarter note (B). Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs (F#, G), (A, B), (C, D), (E, F#). Bass staff has quarter note (D). Dynamic: *mf*.

Musical score page 9, measures 5-8. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G). Bass staff has eighth-note pairs (A, B), (C, D), (E, F#), (G, A). Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs (B, C), (D, E), (F#, G), (A, B). Bass staff has eighth-note pairs (C, D), (E, F#), (G, A), (B, C). Measure 7: Treble staff has eighth-note pairs (D, E), (F#, G), (A, B), (C, D). Bass staff has eighth-note pairs (E, F#), (G, A), (B, C), (D, E). Measure 8: Treble staff has eighth-note pairs (F#, G), (A, B), (C, D), (E, F#). Bass staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G).

Musical score page 9, measures 9-12. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 9: Treble staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G). Bass staff has eighth-note pairs (A, B), (C, D), (E, F#), (G, A). Measure 10: Treble staff has eighth-note pairs (B, C), (D, E), (F#, G), (A, B). Bass staff has eighth-note pairs (C, D), (E, F#), (G, A), (B, C). Measure 11: Treble staff has eighth-note pairs (D, E), (F#, G), (A, B), (C, D). Bass staff has eighth-note pairs (E, F#), (G, A), (B, C), (D, E). Measure 12: Treble staff has eighth-note pairs (F#, G), (A, B), (C, D), (E, F#). Bass staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G).

Musical score page 9, measures 13-16. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 13: Treble staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G). Bass staff has eighth-note pairs (A, B), (C, D), (E, F#), (G, A). Measure 14: Treble staff has eighth-note pairs (B, C), (D, E), (F#, G), (A, B). Bass staff has eighth-note pairs (C, D), (E, F#), (G, A), (B, C). Measure 15: Treble staff has eighth-note pairs (D, E), (F#, G), (A, B), (C, D). Bass staff has eighth-note pairs (E, F#), (G, A), (B, C), (D, E). Measure 16: Treble staff has eighth-note pairs (F#, G), (A, B), (C, D), (E, F#). Bass staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G). Measure 17: Dynamic: *sf*. Measure 18: Dynamic: *mf*. Measure 19: Measure number 5.

Clair et Léger.

Musical score page 9, measures 20-23. The score consists of two staves: treble and bass. The key signature is one sharp (F#). Measure 20: Treble staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G). Bass staff has eighth-note pairs (A, B), (C, D), (E, F#), (G, A). Measure 21: Treble staff has eighth-note pairs (B, C), (D, E), (F#, G), (A, B). Bass staff has eighth-note pairs (C, D), (E, F#), (G, A), (B, C). Measure 22: Treble staff has eighth-note pairs (D, E), (F#, G), (A, B), (C, D). Bass staff has eighth-note pairs (E, F#), (G, A), (B, C), (D, E). Measure 23: Treble staff has eighth-note pairs (F#, G), (A, B), (C, D), (E, F#). Bass staff has eighth-note pairs (G, A), (B, C), (D, E), (F#, G).

Musical score for piano, page 10, featuring five staves of music:

- Staff 1:** Treble clef, common time. Dynamics: *mf*, *f*. Measure 1: 4 eighth-note chords. Measure 2: 4 eighth-note chords. Measure 3: 4 eighth-note chords. Measure 4: 4 eighth-note chords.
- Staff 2:** Bass clef, common time. Measure 1: 2 eighth notes. Measure 2: 2 eighth notes. Measure 3: 2 eighth notes. Measure 4: 2 eighth notes.
- Staff 3:** Treble clef, common time. Dynamics: *ff*. Measure 1: 4 eighth-note chords. Measure 2: 4 eighth-note chords. Measure 3: 4 eighth-note chords.
- Staff 4:** Bass clef, common time. Measure 1: 2 eighth notes. Measure 2: 2 eighth notes. Measure 3: 2 eighth notes. Measure 4: 2 eighth notes.
- Staff 5:** Treble clef, common time. Dynamics: *più p*, *cresc.* Measure 1: 2 eighth notes. Measure 2: 2 eighth notes. Dynamics: *poco*, *a*. Measure 3: 2 eighth notes. Measure 4: 2 eighth notes.
- Staff 6:** Treble clef, common time. Dynamics: *poco.* Measure 1: 2 eighth notes. Measure 2: 2 eighth notes. Dynamics: *f*. Measure 3: 2 eighth notes. Measure 4: 2 eighth notes.
- Staff 7:** Treble clef, common time. Measure 1: 2 eighth notes. Measure 2: 2 eighth notes. Dynamics: *sf*. Measure 3: 2 eighth notes. Measure 4: 2 eighth notes.

Musical score for piano, two staves. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 2: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 3: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 4: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 5: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 6: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 7: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 8: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

Musical score for piano, two staves. Measure 9: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs. Measure 10: Treble staff has eighth-note pairs followed by sixteenth-note pairs. Bass staff has eighth-note pairs.

ACTE I.

Une chambre de maison basse, avec fenêtre de côté, d'où l'on aperçoit les ormes de la place voisine. Au premier plan, l'établi du savetier Jaquinot, encombré d'outils et de "travail" commencé. Au dessus de l'établi, la cage traditionnelle où sautille un merle. Ailleurs, le fourneau, la huche, l'armoire, etc. La chambre est en désordre: un balai, divers ustensiles y traînent épars.

PIANO.

Modéré (sans lenteur) ($\text{♩} = 104$)

(RIDEAU)

(coups de marteau)

Jaqinot est seul. Il besogne à l'établi, chantonnant sa chanson de travail et, parfois, rythmant des coups de son marteau; il pourra aussi, par instants, la siffloter.

Cédez.

Au mouv^t.
Jaquinot (*librement*)

J. *f*

Ta - pe le cuir, pouss - e Pa - lè - ne, Ti - re - li, lon -

Au mout.

J.

-laine, O-hé, sa - ve - tier, Ta - pe le cuir, pouss-e l'a -

(Coup de marteau)

Un peu plus animé.

J.

-lè - ne, Lon - lai - - ne...

Un peu plus animé. ($\text{d} = 116$)

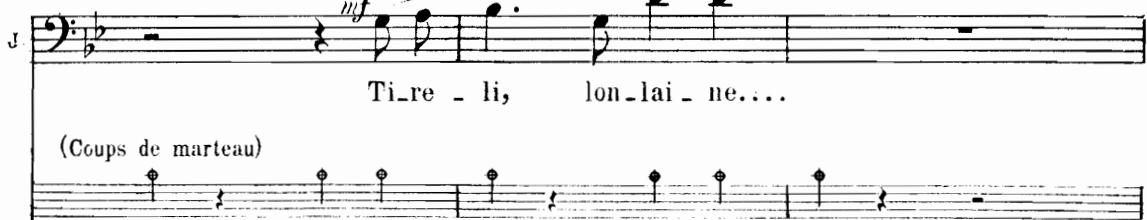
(*Se parlant à lui-même*)

J. *p*

Ça n'est pas gai, le maria - - ge!

(Reprenant son travail)

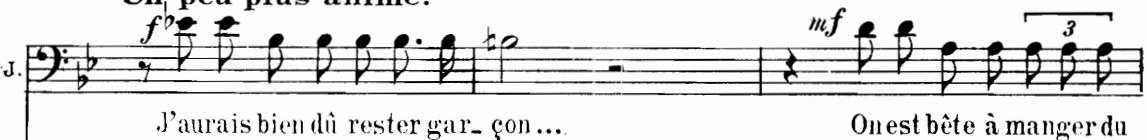
1^{er} Mouvt. *Serrez.*

J. 

1^{er} Mouvt. *Serrez.*

J. 

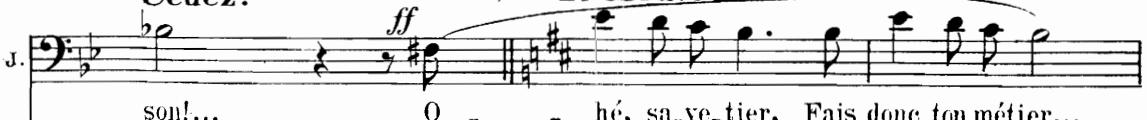
(Avec un désespoir comique)
Un peu plus animé.

J. 

Un peu plus animé.

J. 

(Tapant avec rage sur la semelle). **Cédez.** **1^{er} Mouvt.**

J. 

(Coups de marteau) 

Cédez. **1^{er} Mouvt.**

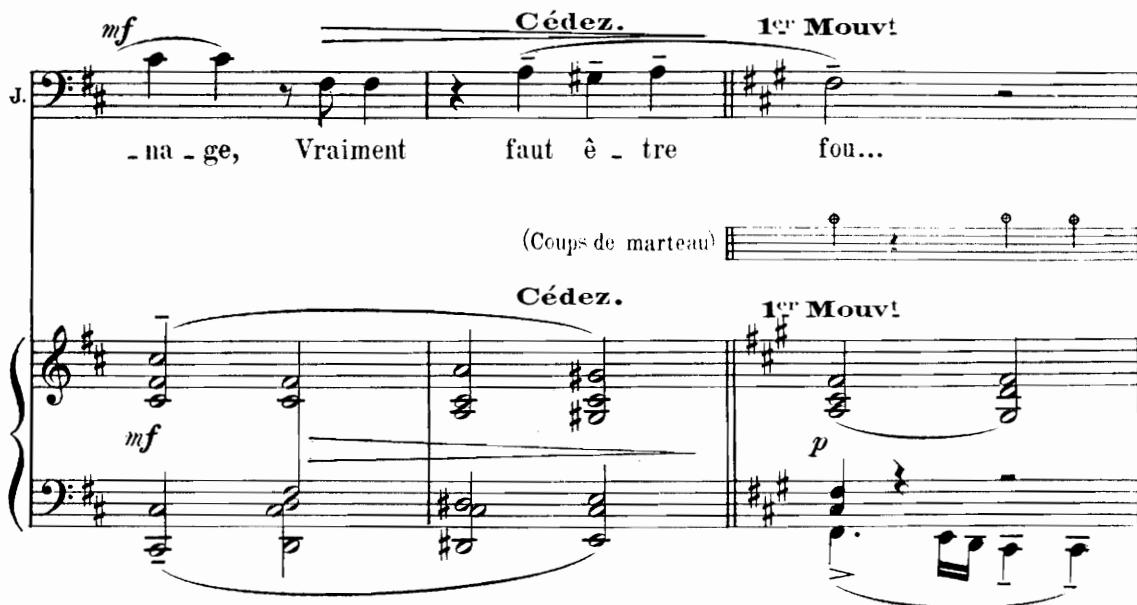
J. 

Un peu plus animé.

J. 

Non, se mettre en mé-

Un peu plus animé.

J. 

Cédez. **1^{er} Mouvt**

- na - ge, Vraiment faut ê - tre fou...

(Coups de marteau) 



Cédez. **1^{er} Mouvt**

J. 

Animez un peu. 

Ta - pe le cuir, pousse l'a - lè - ne, Lon-lai - ne... Mieux



Animez un peu.

1^{er} Mouv't.

J. vaut se met - tre corde au cou... (Coups de marteau)

Cédez.

1^{er} Mouv't.

(Avec un soupir)

Lon - lai - ne... lon - la.

(Il se lève d'un bond, dans Librement)

En animant beaucoup.

(Frappant de plus en plus fort)

La femme ne vaut

En animant beaucoup.

Librement.

sff

un accès de fureur comique)

Animé et léger.

17

J. pas une empei - gne pour - ri - - e!... Le diable a fait la
Animé et léger ($\text{d} = 138$)

J. mienne assez gentille à voir, Mais, du ma -

J. -tin jusques au soir, La co - qui - ne chamaille et

J. eri - e... Et la Bel - le - Mère, une au - tre chan -

J. En serrant. *sf*

son! Ah! quel en - fer, Sainte Mari - - e!...

J. En serrant.

cresc.

J. Un peu retenu. *mf*

J. J'aurais bien dû rester gar - çon!... J'é_tais joy -

J. Un peu retenu ($\text{d} = 116$)

sff *mf m.d.* *p*

J. - eux, alors, — comme un pin - son, Et ba - vard au_tant qu'u_ne

J. (S'adressant à son morte)

pi - e, Ou bien que toi... Pas vrai, mer - lot?

J. 

J. 

Retenu.
J. 

Plus lent.
J. 

La maison bien feue! Au fourneau rien à frire, Rien!

Plus lent. (d = 88)
J. 

(Trovant un croûton de pain)
Animez un peu.
J. 

Rien! Rien!... Un croûton dans la huche, Et pour

Animez un peu.
J. 

Au mouvt (plus lent)

Serrez. *sf* **Serrez.** *sf*

J. boire, la cruche... Di_requ'on se marie a_fin de manger bien!

Il s'assied sur la huche. Tandis qu'il boit et mange en maugréant, on entend approcher au dehors une ronde joyeuse, accompagnée de musettes et de tambourins.

(Rires lointains)

Animé et joyeux ($\text{♩} = 138$) *p, léger*

pp (Dans la coulisse)

Tén. *(Effet assez lointain)* *p*

Dans la coulisse) Ah, ah,
Bas. Ah, ah,

(Orch.) *p*

ah, ça ne va guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va
 ah, ça ne va guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va

(La voix de Périnette de plus près)

Périnette.

f légèrement

Mon pèr' m'a ma - ri -

pas.

pas.

mf

tr.

P. é - e A la Saint Ni - co - las, Il m'a don - né un

tr.

P. homme que mon cœur n'aime pas. Ah, ah, ah, ça ne va
 Sop. (légèrement) Ah, ah, ah, ça ne va
 Tén. Ah, ah, ah, ça ne va
 Bas.

P. guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas!
 guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-
 guè-re, Ah, ah, ah, ça ne va pas, A la Saint Ni-co-

las! à la Saint Ni - co - las!

las! à la Saint Ni - co - las!

à la Saint Ni - co - las!

Même mouvt animé.

Jaqinot.

(amer)

Et pen - dant que ma -

Même mouvt animé.

dame, à la dan - se tou - jours, Chan - te, et migno - te -

cresc.

poco

a

poco.

6

En animant.

J. ment sous l'orme se dé han che, Le ma ri, semaine et di
En animant.

Cédez. **Mouv't du début de l'acte (un peu plus animé)**

J. man che, Sans trêve à l'éta bli, be sogné nuit et jour... Tra
Cédez. **Mouv't du début de l'acte (un peu plus animé)**

J. vail le, bon hom me, Bé te de son me! Ah!
*(Jetant à terre, avec rage,
son croûton de pain)*

Librement.

J. Si j'empoigne un soir Mar tin Bâ ton, Ma da me la chan
Un peu plus animé.

Un peu plus animé (♩ = 126)

*(En portant la voix)***En serrant beaucoup.**

J. - teu - - se, On vous fe - ra, je pen - se, haus - ser la voix d'un

En serrant beaucoup.
Très modéré.

J. ton, Et danser, mi - gnonne dan - seu - se!...

Très modéré.
(♩ = 72)

(se résignant)

J. Mais non... mais non... Pati_en_ce!

Animez un peu.

J. Mieux vaut dou - ceur que vio - len - ce.

Animez un peu.

*(Il revient à l'établi
et reprend son travail)*

Retenez peu à peu.



Moderato (sans lenteur)

Jaqquinot.

Ta - pe le cuir, pousse l'a - lè-ne, Ti-re-li, lon - lai - ne,

Moderato (sans lenteur) ($\text{d} = 112$)

Ta - pe le cuir, pousse l'a - lè-ne, Ti-re-li, lon - lai - ne!

On aperçoit, par la fenêtre ouverte, quelques têtes rieuses de



filles et de garçons, quelques gestes d'adieu. La ronde,

J. *mf*

Ah! _____ se mettre en mé - na - ge!...

(Dans la coulisse) *p*

ensuite, repart, et va s'éloignant, puis se perdant au lointain.

J. *mf*

Ça n'est pas gai, le mari - a - gel...

8- (En s'éloignant)

dim.

poco a poco.

(Entrée de Périnette.)

En serrant - - - puis en retenant.

*(Manège coquet, regard au miroir, etc.)***Assez animé et léger.**Jaqinot. *(Très gracieux)*

Bon-jour, ma fem - me.

Assez animé et léger ($\text{d}=132$)

*(Périnette ne daigne pas répondre)**(Plus gracieux encore)*

Bon -

Périnette.

(Sèchement)
p

Bon -
jour, m'a - mour.

(*Regard circulaire à la chambre, coups de pieds colériques à divers objets qui*)

P. - jour!

trainent, haussements d'épaules)

P. Charmant tau-dis, en vé-ri-té! C'est bien la pei-ne, Ma

mf *cresc.*

En animant. *sf*

P. foi, Qu'à tout ranger i-ci la femme se démè - ne!

En animant.

Cédez. **Plus lent.**

Jaqinot (*Réprimant un mouvement de révolte*)

p

Te-nons-nous coi, Ça com-men - ce!

Cédez. **Plus lent (♩ = 108)**

p

Périnette (*comme excédée, tombant sur un escabeau*)

J. 1. Dieu, quel é-poux!
(Pour éviter l'imminente querelle, il feint d'être p)
 J. 2. C'est le re-frain de sa ro-man-ce,

sf

tout entier à son ouvrage)

(Périnette s'approchant, hostile)
Animé.

J. Filons doux.
 Animé ($\text{d} = 138$)
 pp

Périnette.

J. Que fais-tu, Ja-qui-not, A-vec cet air pe-naud?
 Mais tu vois,

En serrant.

P. *mf*
C'est toujours le mè - me soulier, tu ne fais
J. je travai - le.

En serrant.

Au mouvt.

P. *sf*
rien qui vail - - le.
J. *p* (A part)
Soyez donc un fin sa-ve-tier!...

Au mouvt.

*(Autre silence inquiétant)**(Se risquant, timidement)*

J. Et... Pon a

Péritte. *mf (aigrement)*

Bien dan_ sé!... mon usage Est-il done par hasard de danser
J. bien dansé?...

En animant beaucoup. *f* *3* *3* *fff* **Au mouvt**

P. mal? Grossier personnage, Sot ani _ mal!

J. *mf* *(conciliant)* Tu ne m'as pas com -

En animant beaucoup. *f* **Au mouvt**

P. *fff* *mf* *mf*

En serrant. *mf (le singeant)* *(se montant)*

P. C'est que je suis trop bê _ te. Bon, main-te_nant in_sul_te_z-moi,

J. - pris. Tu ne m'as pas com - pris... Mais sur ma

En serrant. *cresc.*

Très animé.

P. In - sul - tez donc, c'est vo - tre droit, In - sul - tez donc,c'est vo - tre
J. tête, Mais sur mon à - me, sur ma tête, sur mon

Très animé.

(Comiquement pathétique) **Librement.**

P. droit,In.sul.tez-moi,In.sul.tez - moi, je ne suis qu'une fem -
J. à - me, sur ma tête, sur mon à - me!

Librement.

(A Jaquinot qui s'approche pour la calmer)

Modéré.

P. - me! Laissez... Butor!

J. Voyons... Là, calme-toi, Calme-toi, je t'en

Modéré (♩ = 88)

(De nouveau tombant assise comme accablée)
En animant un peu.

P. *mf* — | Ah! quel en - fer, Sainte - Mari - e!

J. pri - e.

En animant un peu.

En animant un peu.

P. Ah! Pourtant, j'y mets du mien; Labo - ri - euse, at - tentive à te

Plus animé.

P. plai - re, Dou - ce, bon - ne, ex-em - plai - re...

Plus animé (♩ = 112)

Cédez.

Un peu plus modéré.

Périnette (*Se rapprochant, doucereuse*)
mf

Mais a - vec toi, tout ça ne sert de rien.

Un peu plus modéré ($\text{d}=100$)

mf expressif.

Il vaut mieux que je meu-re, Hélas!

Jaqinot (*S'attendrissant*)

Pé-ri-net - - te...

(*Une larme, fausse*)

En cé-dant un peu.

p
Je pleu - re!

p (*Emu*)

Pé-ri-net - - te!...

Ne pleure pas,

En cé-dant un peu.

expressif.

mf

J. *mf*

Tu sais bien que je l'ai - me, et que mon cœur est ten - dre.

Périnette (*Se levant, pathétique*)

mf

Non, tu ne sais pas me com - pren - dre!

Assez animé (librement).

p

Un seul ex-em - ple; tiens, ce - ci... Je ne suis

(légèrement)
pp

Assez animé (librement).

p

p

pas. Dieu merci, Coquette, J'ai d'autres soucis! Mais un peu de toi -

pp

p

P. *let - te, Pour te faire honneur, tu m'entends, J'aimerais bien*

pp Cédez un peu.
P. *ça, pourtant!*
Jaquinot. *Eh! bien, la tienne est gentil - let - te.*

Cédez un peu.

(*S'exclamant*)
Très animé.
P. *sff* *mf* *Jé - sus!... re - garde un peu la commère A - li - zon: Beaux a -*

Très animé (♩ = 132)
P. *sff* *mf* *8va bassa*

P. *dim.* *- tours, fins bijoux, elle a tout à foison, Et ce soir encore, à la danse, Il*

dim.

En retenant.

P. fal - lait voir cette é - lé-gan - ce!... J'en - au-rais bien pleu -

En retenant.

Au mouv'.**Animé et léger.**

P. - ré...

Au mouv'.

Animé et léger. ($\text{d} = 112$)

(comiquement expressif)

(légèrement)

P. C'est d'a - bord le cor - sage, Un amour de cor -

(Se baisant les doigts)

P. sa - ge En velours bleu, Dé - li - ci -

(Complétant)

P. *p.* *sf*

- eux! Nou_bli_ons pas

P. *p*

- des la_cets rouge - feu, La robe, ah, mes a-

P. *mf* *p*

- mis, gro-seil - le! et sur la han - che, Ru_bans de soie et

P. *f* Cédez un peu.

d'or avec trous-soir d'ar - gent.

Cédez un peu.

Au mouvt.

P. *p*
 Tout sim - ple - ment... Ravis-sant!

Au mouvt.
pp *f*
 f

*(Après réflexion,
très gravement)**(Au comble de
l'enthousiasme)***p Librement.**

Plus lent. *f*
 J'ai _ me-rais moins la for_me de la man - che... Mais les poi -

Plus lent.**Librement.**
Au mouvt.

P. gagnets jo - lis aux re - flets si changeants De moi - re

Au mouvt.
*pp**(Souriant)*

P. ver - - tel... La gor - ge - ret - te, ma foi, Très ou -

Cédez un peu.**Au mouvt (et en ani-**

P. ver - te!... Bah! quand on a de quoi!

Cédez un peu.**Au mouvt (et en ani-***mf*
mant un peu).

P. La col - le - ret - fe, La che - mi - set - te,

mant un peu).

P. Den - tel - le fi - ne, li - non fin, Et pour chaus -

P. -sure en - fin Des pa - tins, bon - ne Vier -

En cédant.

P. *più p* $\frac{3}{4}$

ge! en-tends - tu, des pa - tins de sa - tin!

En cédant.

dim.

Retenu.Jaqinot (*A part*)

mf

Cette A - li - zon m'a l'air d'u - ne fran - che ca - tin.

Retenu.

sfp

Plus lent.Périnette (*Pleurnichant*)

p

Tan-dis que moi... re - gar - dez ces hail-lons.

Plus lent ($\text{d} = 92$)

P. $\frac{3}{4}$

Ro - be de bou - ra - can, cor - sa - ge d'é - ta - mi - ne...

P. J'ai vrai - ment bel - le mi - ne. Pau - - - vre Cen - dril -

Cédez.

Cédez.

1^{er} mouvt.

P. lon! Dieu sait pour - tant qu'A - li -

J. Jaquinot. (Conciliant) *mf*

Voy-ons, — voy-ons, voy - - - ons!

1^{er} mouvt.

P. zon n'est point bel - le! Entre elle Et moi Pas de

J. *f*

(Aguichante)

P. com-pa-ri-son, je crois... Ne dis pas

P. non!... Mais son mari fa do - - -

Sans retenir.

P. re. Ah! quel ma - - ri! Voi - là vraiment la femme heu -

Sans retenir.

Au mouvt.

P. -reuse, ah, quel ma - - ri, ah, quel ma - - ri!

Cédez un peu.

f

P.

Quel bon é -

Jaquinot. *mf*

Le pauvre hom - me!

P.

Serrez.

- poux!

Serrez.

P.

Très modéré.

Il est ri - che!

Jaquinot. *f*

En somme Il est vieux, Et bien

Très modéré (♩=84)

(Les yeux au ciel)
Au mouvt.

Serrez.

P. *mf* Il est ri - che! C'est le ma -

J. (Feignant de boiter) *ssff* laid, Et ban - cal, et go - di - che.

Serrez. **Au mouvt.**

P. *ssff*

(Marchant sur Jaquinot)
En animant beaucoup.

P. - ri qu'il me fallait; Tandis que vous, Mar -

J. Bon, la roman - ce!

En animant beaucoup.

P. *f* *più p*

Serrez.

P. *sf* - quis de Bour - se - Plate et Roi des Sans - le - Sou,

J. >**Serrez.** >

(D'une voix altérée de sanglots)

P. *sff* **Très retenu.** **Lent.** *f*

Em-pereur des Grigous! Non, tout ce que j'en -

J. Jaquinot. *mf* Ca recom-men-ce!

Tres retenu. **Lent ($\text{d} = 66$)** *mf*

sf *fp*

P. du-re! Quelle tor-tu re! C'est trop souf-frir, Mieux vaut mou-rir,

(Conciliant) *mf* *(Se montant)*

J. Pé-rinet-te! Pé-rinet-te!

P. *p* Va, tu n'as pas de cœur... Hé-las!... que je suis donc... malheu -

A part (à bout de patience) *sf*

J. Ah! que n'ai-je u-ne tri-que!

(Elle se laisse tomber à terre; crise de nerfs)

Plus animé.

P. *- feu - se... Sei - gneur!* (Feignant de s'évanouir) *p*
Je meurs...

J. *(Perdant la tête)*
f *fp* *3* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*
Jetourne en bourri - que.

Plus animé ($\text{d} = 96$)

(Il cherche à la ranimer en lui frappant dans les mains et retrouvera d'instinct le même rythme que quand il tapait le cuir)

J. *mf* *Pé-ri-net - te!* *Pé-ri-net - te!* *Voyons,* *voyons...*

(En désespoir de cause, il court chercher la cruche)

Serrez.

(Il lui jette au visage quelques gouttes d'eau)

Lent.

J. *Serrez.* *Lent ($\text{d} = 66$)*

pp *sf*

Périnette, exaspérée, oublie son
évanouissement et envoie une maîtresse
gifle à Jaquinot.

Jaquette.

(Sur le seuil de la porte)

ff

Très bien, ma fil - le,

Serrez.

*p**sf*

Librement. **Maestoso.** (*Elle entre à pas solennels.*)

Je vous approuve au nom de la fa - mil - le!
Jaqinot. *(S'effondrant)*

La Belle - Mè - re!

Librement. **Maestoso (♩ = 88)**

en parodie de Majesté justicière) *(Dans les bras de sa mère)*

Périnette.

Ma - man! Ma -

ff

sf

(Elle sanglote)

P. - man!

Jaquette. (Embrassant Périnette sur le front)

Pauvre an - ge!

Jaquette. (Marchant sur Jaquinot, menuçante)

Plus animé.

p

Et vous, mon - sieur, mes compli -

Plus animé. (♩ = 120)

p

Jaquette

ments, mes com - pliments... N'a - vez - vous point de hon - te, n'a - vez - vous

Jaquinot. (Interloqué) mf

Comment?

mf

Jt^e

point de hon - te, de hon - te?
Oui, de hon - te!...

J.

(Ahuri) Comment? De hon - te!... Ah! c'est trop

Jt^e

Mes com - pli - ments!...
(Prononcez du nez)

J.

fort... Ah! c'est trop fort... et la mou -

tarde au nez Me mon - - - te!
Mais

Au mouvt! (et en animant encore)
Au mouvt! (et en animant encore)

J. el le me battait, en ten-dez - vous... Te-nez, Dame Ja -

J. - quet - te, J'ai la joue en cor chaude et les cinq

(Lui poussant le conde; bas à son oreille)

Jaquette. Retenu. Revenez au mouvt.

Mar-que d'amour, mon gen - dre! Il

doigts marqués.

Retenu. Revenez au mouvt.

Jt^{te}

faut sa - voir com - pren - dre!...

mf

Jt^{te}

Non, je sais
Jaquinot.

Mais, é - cou - tez...

f

sf

Allargando.

Jt^{te}

tout!

Allargando.

Arioso de Dame Jaquette.

Risoluto, energico.

Jette

Je sais que ma ten-dresse et que mes soins ja-

Risoluto energico. (♩=120)

f

(lourdement)

Jette

- loux Ont fait de mon en-fant u-ne femme a-do -

Jette

- ra - ble. Dou - ce comme un mou -

sf

Jette

- ton, bon - ne comme le

sf

Jette *pianissimo*

pianissimo

pain,

Et mé-nagère incom-pa-

-ra - ble,

Et mé-nagère incom-pa - ble.

Et je sais bien aus - si

f

mf

Jette *En serrant.* *pianissimo subito.*

Et je sais bien aus - si

qu'en vous donnant sa main,

J'ai pris pour gen - dre, J'ai pris pour

En serrant.

pianissimo subito.

En serrant.

pianissimo subito.

Cédez.

Jette gen - - dre, J'ai pris pour gendre un mi - sé - ra - - -

f

mf

f Cédez.

vcl

Au mouvt. bles!... Mi - sé - ra - ble, c'est bien le

f

p

Au mouvt.

(Jequinot d'un geste piteux, montre la cruche)

mot, Bu-vant à ti - re la - ri - got; La nuit,

p

mf

courant la guen - se, c'est pro - ba - ble, a - vec ces mi - nes de ea -

p

>

> > >

>

Jt^{te}

-got; Et tout le jour à ne rien

En animant peu à peu.

Jt^{te}

fai - re, Au bois de l'es - ca - beau Vis - sé par le der -

En animant peu à peu.

Jt^{te}

- riè - - re Dans la pos - tu - re d'un era -

En serrant.

Jt^{te}

- paud; Bé - te comme un oi - son et plus laid qu'un ma -

En serrant.

Jette *f* *ff* **Cédez.**
 -got, Pa-taud, rus-taud et Wi-si goth!

Cédez.

1^{er} Mouvt.
 Jaquinot. *p* Tou - te la Ky - ri el - le Des jo - lis noms d'oi - seau.

1^{er} Mouvt.

Périnette. *mf* **Cédez.**
 Le bel é - poux, le bel é - poux, Ah! vraiment,

Jaquette. *mf* *f* Mi - sé - ra -

J. *mf* Tou - te la Ky - ri el - le des jo - lis noms d'oi -

Cédez.

Au mouvt (risoluto, energico)

P — pour u - ne Da - moi - sel - le!

Jtte — ble! Mi - sé - ra - ble! Mais quoi! C'est no - tre

Jtte — seau! Tou - te la Ky - ri - el - le!

Au mouvt (risoluto, energico)

Jtte sort, pauvres et fai - bles fem - mes, De gé - mir sous le

Jette

fouet de ces bourreaux in - fâ - mes,

Ten - - dres agneaux sans ta - - che

et tou-jours vic - ti - més!

(Avec des larmes dans la voix)

più p

Jette Ton pè - re ne m'a ja-mais ai - mé - - e!

più p

mf

Jette Ton pè - re ne m'a ja-mais ai - mé - - e!

mf

f

Jette Que le Diable ait son â - - me,

f

En serrant.
pp subito.

Jette Et vienne enfin le jour où le Sexe op-pri-mé Contre

En serrant.

pp subito.

Jt^e

l'Homme - Ty-ran iè - ve - ra l'O - ri - flam - - -

(Et dans un transport de revendication féministe, elle brandit le plumeau)

Cédez.

sff

Au mouvt (risoluto, patetico)

- me, lè - ve - ra l'Ori - flam - me!

Au mouvt (risoluto, patetico)

Cédez.

(suivez)

Très animé.

Jaquette.

(Sur un ton péremptoire)

mf

En at - ten - dant, c'est vous Qui pay-e - rez pour

Très animé. ($\text{d} = 148$)

sf *p*

Jette tous, Car il faut en finir... *(A part)*

Jaqinot. Ja - qui - not, mon a -

Jette Al - lons, qu'on se dé -

J. mi, Te voi - là bien mis!

Jette p. miné! U - ne plume, un ca - hier, et plus vi - te, mon gars!

J. Bon Dieu, que d'a - ri -

Jette *mf* *f*
 Une é _ cri _ to i re plei - - - ne!

J.
 - as!

Jette
En serrant. *f*
 Main-te _ nant, sur cet es _ ca _ beau...
(Elle l'assied violement; puis lui met la plume dans

J.
En serrant. *f*
 Que la fiè _ vre l'em -

Jette
la main) **Plus modéré.**
f (Impérieuse)
 La plume aux doigts. Tout beau!

J.
(Se rebiffant) *sff*
 - poi - gne! Non, non, non, non, non, non!

Jette
Plus modéré.
sff

Jt^{te} **En cédant.**

(*Intimidé*) *mf* Tout beau!
J. *mf* Oh! oh! (*Se frottant*) Tudieu, la ru-de

En cédant.

Très modéré. (*Solennelle*) *p* 3
Jt^{te} Dans l'intérêt de ce mé-na - ge, Pour en
J. poi - gne!...

Très modéré ($\text{d} = 88$) *p*

Un peu plus animé. *f*
Jt^{te} garantir — la paix contre vous, Nous allons pré-ci - ser,

Un peu plus animé. *sf* *p*

Jt^{te} dans la rè - gle d'u - sa - ge Et par contrat for-

sf

p

Très retenu. **Très modéré.**

- mel, les Devoirs de l'E - poux. Ses droits?

Jaquinot.

f

Vous ou bliez ses droits!

Très retenu. **Très modéré.**

p

Périnette. (*D'une voix glapissante*)

Si-

quelle in - solen - ce! Il n'en a point.

J. Mais... cependant...

mf

p

sff

P. len - ee!...

Jtte Or donc, é - eri - vez!...

Cédez.

Trio du Règlement.

Presque lent.

Jtte Ar - ti - cle pre - mier! Il est court Mais fondamen -

Presque lent ($\text{d}=72$)

Lent et majestueux.

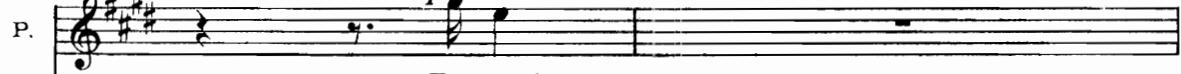
Serrez.

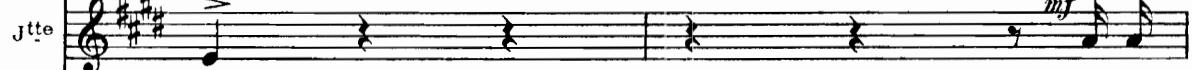
Jtte - tal... Attenti - on... O - béir à sa femme Tou -

Serrez.

Lent et majestueux.

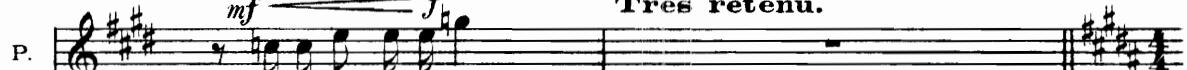
En animant beaucoup.*p (En écho)*

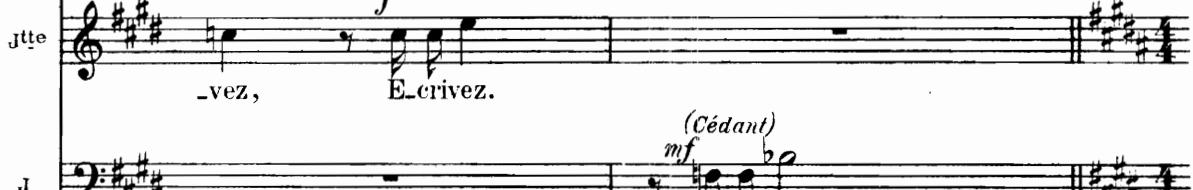
P. 
Périnette. Toujours!

Jtte 
-jours! E-cri-

J. 
Jaqinot. Ah! mais pardon, je ré-cla-me

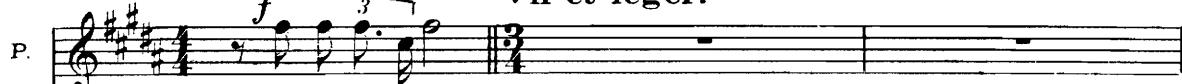
En animant beaucoup.


P. 
Très retenu.
Ecrivez, écrivez.

Jtte 
-vez, Ecrivez.
J. E- crivons.

Très retenu.


Presque lent.**Vif et léger.**

P. 

Ar-ti-cle second!

(A part)

J. 

Presque lent.**Vif et léger.** ($\text{d}=176$)

P. 

mf

P. 

p

Aux ma - ti - nes de l'aube, a - lors que mol - le -

J. 

net - te.



P. 

- ment La femme au creux du lit,

Cédez.

rêvant d'a - mour, sommeil - le,



Cédez.

3

P. Il faut qu'a - vec le jour Pé -

P. - poux sus - dit sé - veil - le, Et sans re -

P. tard se lè - ve pres - te - ment.

Jaquinot.

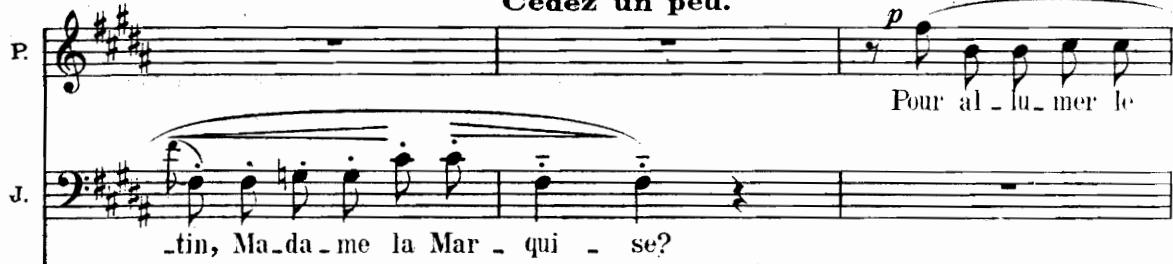
(ironique)

mf

Et pour - quoi si ma -

Cédez un peu.

Au mouvt.

P. 

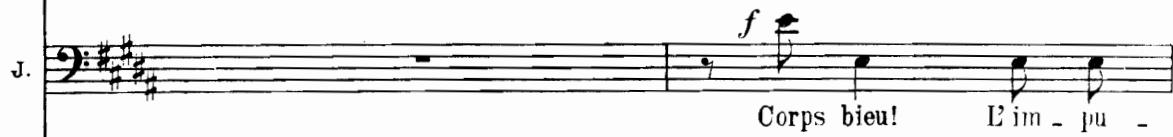
J. 

Cédez un peu.

Au mouvt.

P. 

P. 

J. 

(Donnant un grand coup de poing sur la table et se croisant les bras)

Plus modéré.

J. 

Plus modéré.

J. 

P. En serrant. *mf* Cédez. Très modéré.

J. (Cédant encore)

J. E crivons. J'é - eris; mais

En serrant. Cédez. Très modéré.